

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 834

[C - 2012/00155]

28 DECEMBER 2011. — Wet houdende diverse bepalingen inzake justitie (I). — Duitse vertaling van uittreksels

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 16 en 17 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen inzake justitie (I) (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 834

[C - 2012/00155]

28 DECEMBRE 2011. — Loi portant des dispositions diverses en matière de justice (I). — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1^{er}, 16 et 17 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses en matière de justice (I) (*Moniteur belge* du 30 décembre 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 834

[C - 2012/00155]

28. DEZEMBER 2011 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz (I) — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 16 und 17 des Gesetzes vom 28. Dezember 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz (I).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

28. DEZEMBER 2011 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz (I)

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL II — *Verschiedene Bestimmungen*

(...)

KAPITEL 3 — *Abänderung des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung*

Art. 16 - In Artikel 157 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Juli 2008, werden die Wörter "und spätestens am ersten Tag des vierundfünfzigsten Monats nach dem Monat der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt*" durch die Wörter "und spätestens am 1. Januar 2013" ersetzt.

Art. 17 - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2012 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 28. Dezember 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Für den Minister der Pensionen, abwesend:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM